Radomir Petrović PR Vodoinstalaterska radnja ProH2O Crvenka
Maršala Tita 96 Crvenka
PIB: **112962619** Matični broj: **66471381**
Tekući račun: **265-1100310080135-10**
Telefon: **0616071465** E-mail: **proh2o025@gmail.com**

025

***izdavalac računa nije obveznik pdv-a po članu 33. Zakona o pdv**

kupac - klijent:

China Civil Engineering Construction Corporation
Batajnički drum 3 deo 6a
11080 Beograd – Zemun
PIB: **109874997** MB: **29507031**

PREDRAČUN broj: **26/2024**
Datum izdavanja računa: **19.5.2024** godine
Mesto izdavanja računa: **Novi Sad**
Datum prometa dobara i usluga: godine
Mesto prometa dobara i usluga: **Novi Sad**
Rok plaćanja: **7dana**
Način plaćanja: **Virman**

r. br	VRSTA - NAZIV USLUGA	Obim usluga (kol.)	CENA	VREDNOST		UKUPNO VREDNOST
-	-	-	RSD	RSD		RSD
1.	Ručno čišćenje šahte preko 2m	48h	7000.00	115000.00		115000.00
2.	Ispiranje visokim pritiskom	10h	6000.00	60000.00		60000.00
3.	Ostale usluge	12h	500.00	12000.00		12000.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
			Ukupno:	**0.00**		**187000.00**

slovima: ***sto osamdeset sedam hiljada dinara***

Usluge izvršio: M.P.
Ime, prezime i potpis

Uplaćeno avansno ***74800.00***
UKUPNO VREDNOST ***187000.00***

Usluge primio: M.P.
Primio

Izvrsiti avansnu uplatu u iznosu od 40% ukupne vrednosti na broj računa 265-1100310080135-10 7 dana pre početka radova.
Prilikom uplate upisati broj računa u poziv na broj odobrenja na nalogu za prenos: 26/2024

Radomir Petrović PR Vodoinstalaterska radnja ProH2O Crvenka
Maršala Tita 96 Crvenka
PIB: **112962619** Matični broj: **66471381**
Tekući račun: **265-1100310080135-10**
Telefon: **0616071465** E-mail: **proh2o025@gmail.com**

025

**** izdavalac računa nije obveznik pdv-a po članu 33. Zakona o pdv***

PREDRAČUN broj: **27/2024**
Datum izdavanja računa: **19.5.2024** godine
Mesto izdavanja računa: **Novi Sad**
Datum prometa dobara i usluga: godine
Mesto prometa dobara i usluga: **Novi Sad**
Rok plaćanja: **7dana**
Način plaćanja: **Virman**

kupac - klijent:

China Civil Engineering Construction Corporation
Batajnički drum 3 deo 6a
11080 Beograd – Zemun
PIB: **109874997** MB: **29507031**

r. br	VRSTA - NAZIV USLUGA	Obim usluga (kol.)	CENA	VREDNOST		UKUPNO VREDNOST
-	-	-	RSD	RSD		RSD
1.	Sanacija bez rušenja (brush coating)	72m	18000.00	1296000.00		1296000.00
2.	Transport	400km	100.00	40000.00		40000.00
3.	Ostale usluge (najam dizalice, potrošnih materijala...)	158h	1000.00	158400.00		158400.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
				0.00		0.00
			Ukupno:	**0.00**		**1494400.00**

slovima: ***milion četiristo devedeset četiri hiljade četiristo dinara***

Usluge izvršio:
M.P.
Ime, prezime i potpis

Usluge primio:
M.P.
Primio

Uplaćeno avansno ***597760.00***
UKUPNO VREDNOST ***1494400.00***

****Izvrsiti avansnu uplatu u iznosu od 40% ukupne vrednosti na broj računa 265-1100310080135-10 7 dana pre početka radova.***
Prilikom uplate upisati broj računa u poziv na broj odobrenja na nalogu za prenos: 27/2024

Modernizacija i rekonstrukcija/Modernisation and reconzteuction

Objekat/Con. site

Obračunski lista izvedenih radova(po ponudama 13/2024 i 14/2024 od 12.05.2024.
Mesuerement sheet for eksecuted works (offer No 13/2024 and 14/2024 fr date 13.06.2024.)

List Br. 1
Sheet No 1

Vrsta rada Type of works	Trasa i objekti Line and objects	Stavka Item	Broj No
Kanalizacija Sewerage		Čišćenje kanalizacijonih šahti i ispiranje cevovoda atmosferske kanalizacije,kao i popravka bez rušenje postojećih unutrašnjih vertikalnih oluka postupkom BRSHCOATING Clenaing manholes and rinsing pipelines,as well as reparin withot demolation exsisting enternal vertical gutters	

Jedinična cena/Unit price RSD	1.681,400,00 RSD(187. 000,00 RSD +1.494,400,00 RSD)	Jedinica/Unit	Paušal	Količina /No of units	1

Obračun za/Calculation for	Okončana	Privremenu sitauaciju/intern payment certificat

Maj 2024/May 2024

No1

Izvršeno 100% radova

A total of 100% of the works have been completed

Odgovorni izvođač radova
Responsible contractor

Nadzorni organ
Expert Supervision

Preneto/Transferred	
Za ovu situaciju For this IPC	1
Za prenos : for transfer :	1

Commercial Contract for the Execution of Works on the Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija)
Komercijalni ugovor o izvođenju radova rekonstrukcije I modernizacije železnice Mađarska-Srbija na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad – Subotica – državna granica (Kelebija)

SUBCONTRACTOR / PODIZVOĐAČ: ProH2O

Contract / UGOVOR: cleaning manhole and rinsing pipeline

CONTRACT NO / UGOVOR BR: NS1-CON-2024-142

A-IPC No / Z-PS BR: FPC

ISSUED on 4.7.2024

ITEM/ BR.	WORK DESCRIPTION / OPIS RADOVA	ACCEPTED CONTRACT AMOUNT PRIHVAĆENA UGOVORNA VREDNOST	TOTAL AMOUNT TO DATE KUMULATIVNO	TOTAL AMOUNT PREVIOUS PRETHODNI PERIOD	TOTAL AMOUNT THIS PERIOD OVAJ PERIOD
		(RSD)	(a) (RSD)	(b) (RSD)	(d) (RSD)
(1)	Executed Works / Izvedeni Radovi	1.681.400,00	1.681.400,00	0,00	1.681.400,00
(a)	**SUB TOTAL - WORKS /MEĐUZBIR - RADOVI**		1.681.400,00	0,00	1.681.400,00
(b)	Variations / Naknadni radovi		0,00	0,00	0,00
	SUB TOTAL / MEĐUZBIR - A		0,00	0,00	1,00
(c)	Materials on Site / Materijal na gradilištu				
(d)	Additional machine cost				
	GROSS VALUE CERTIFIED / UKUPNA VREDNOST ZA NAPLATU		0,00	0,00	0,00
(h)	Other Deductions /Ostali odbici		0,00	0,00	0,00
(g)	deduct advvance payment/odbiti akontaciju		672.560,00		672.560,00
	SUB TOTAL / MEĐUZBIR - B		672.560,00	0,00	672.560,00
	NET VALUE CERTIFIED / ODOBRENA NETO VREDNOST		0,00 1.008.840,00	0,00	1.008.840,00
	NET VALUE CERTIFIED THIS PERIOD /ODOBRENA NETO VREDNOST ZA OVAJ PERIOD				**1.008.840,00**

THE INVOICE ISSUER IS NOT A VAT PAYABLE ACCORDING TO ARTICLE 33 OF THE VAT LAW / THE INVOICE ISSUER IS A FLAT-RATE TAX PAYABLE ACCORDING TO ARTICLE 42 OF THE CITIZEN INCOME TAX LAW IZDAVALAC RAČUNA NIJE OBVEZNIK PDV-A PO ČLANU 33 ZAKONA O PDV-U / IZDAVALAC RAČUNA JE PAUŠALNI OBVEZNIK POREZA PO ČLANU 42 ZAKONA O POREZU NA DOHODAK GRAĐANA

Issued by / Podnosilac:

Technical Director/Tehnički direktor:

RADOMIR PETROVIĆ PR VODOINSTALATERSKA RADNJA ProH2O - 025 CRVENKA

Approved by / Odobreno:

Supevisor /Nadzor

CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD

Комора Србије Одговорни извођач радова Срђана С. Шијачки грађ. инж. 414 6068 04

China Civil Engineering Construction Corporation Balkan Ogranak Beograd 1

SUBCONTRACTOR / PODIZVOĐAČ: **ProH2O**

Contract / UGOVOR: **cleaning manhole and rinsing pipeline**

CONTRACT NO / UGOVOR BR: **NS1-CON-2024-142**

A-IPC No / Z-PS BR: **FPC** **ISSUED on** **04-07-24**

ITEM/ BR.	WORK DESCRIPTION / OPIS RADOVA	ACCEPTED CONTRACT AMOUNT PRIHVAĆENA UGOVORNA VREDNOST	TOTAL AMOUNT TO DATE KUMULATIVNO	TOTAL AMOUNT PREVIOUS PRETHODNI PERIOD	TOTAL AMOUNT THIS PERIOD OVAJ PERIOD
		(RSD)	(a) (RSD)	(b) (RSD)	(d) (RSD)
(1)	Executed Works / Izvedeni Radovi	1,681,400.00	1,681,400.00	0.00	1,681,400.00
(a)	**SUB TOTAL - WORKS /MEĐUZBIR - RADOVI**		1,681,400.00	0.00	1,681,400.00
(b)	Variations / Naknadni radovi		0.00	0.00	0.00
	SUB TOTAL / MEĐUZBIR - A		0.00	0.00	1.00
(c)	Materials on Site / Materijal na gradilištu				
(d)	Additional machine cost				
	GROSS VALUE CERTIFIED / UKUPNA VREDNOST ZA NAPLATU		0.00	0.00	0.00
(h)	Other Deductions /Ostali odbici		0.00	0.00	0.00
(g)	deduct advvance payment/odbiti akontaciju		672,560.00		672,560.00
	SUB TOTAL / MEĐUZBIR - B		672,560.00	0.00	672,560.00
			0.00		
	NET VALUE CERTIFIED / ODOBRENA NETO VREDNOST		1,008,840.00	0.00	1,008,840.00
	NET VALUE CERTIFIED THIS PERIOD /ODOBRENA NETO VREDNOST ZA OVAJ PERIOD				**1,008,840.00**

VAT NOT CALCULATED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10, PARAGRAPH 2, POINT 3 OF THE LAW ON VALUE-ADDED TAX ("OFFICIAL GAZETTE OF REPUBLIC OF SERBIA", NO. 84/04, 86/04 – CORRECTION 61/05, 61/07, 93/12, 108/13, 68/14 – STATE LAW, 142/14, 89/15) / PDV NIJE URAČUNAT U SKLADU SA ČLANOM 10, STAV 2, TAČKA 3 ZAKONA O POREZU NA DODATU VREDNOST ("SLUŽBENI GLASNIK RS", br.84/04 , 86/04 - ISPRAVKA, 61/05, 61/07, 93/12, 108/13, 68/14 – DR. ZAKON,

Issued by / Podnosilac:

Technical Director/Tehnički direktor:

RADOMIR PETROVIĆ PR VODOINSTALATERSKA RADNJA ProH2O - 025 CRVENKA

Approved by / Odobreno:

Supervisor /Nadzor

CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD

BALKAN Ogranak BEOGRAD 1

Commercial Contract for the Execution of Works on the Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija)
Komercijalni ugovor o izvođenju radova rekonstrukcije I modernizacije železnice Mađarska-Srbija na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad – Subotica – državna granica (Kelebija)

SUBCONTRACTOR / PODIZVOĐA###

CONTRACT NO / UGOVOR BR: NS1-CON-2022-043

A-IPC No / Z-PS BR: ### ISSUED on 20.04.2023

ITEM / BR.	WORK DESCRIPTION / OPIS RADOVA	ACCEPTED CONTRACT AMOUNT / PRIHVAĆENA UGOVORNA VREDNOST	TOTAL AMOUNT TO DATE / KUMULATIVNO	TOTAL AMOUNT PREVIOUS / PRETHODNI PERIOD	TOTAL AMOUNT THIS PERIOD / OVAJ PERIOD
			(a)	(b)	(c)
			Totals brought forward from BOQ / Ukupno preneto iz predmera i predračuna		
(1)	Executed Works / Izvedeni Radovi	2.811.373,94	#ИМЕ?	#ИМЕ?	#ИМЕ?
(a)	**SUB TOTAL - WORKS / MEĐUZBIR - RADOVI**	2.811.373,94	#ИМЕ?	#ИМЕ?	#ИМЕ?
(b)	Variations / Naknadni radovi		0,00	0,00	0,00
	SUB TOTAL / MEĐUZBIR - A		#ИМЕ?	#ИМЕ?	#ИМЕ?
(c)	Materials on Site / Materijal na gradilištu		0,00	0,00	0,00
(d)	Retention of 5% withheld / Garantni depozit 5%		#ИМЕ?	0,00	#ИМЕ?
(e)	Advanced Payment, 10 % of ACA / Avansno plaćanje, 10 % od PUC		0,00	0,00	0,00
(f)	Advance Repayment by rate 10 % / Povraćaj Avansa po stopi od 10 %		0,00	0,00	0,00
(g)	Performance guarantee 10% / Garancija za izvedene radove 10%		0,00	0,00	
	GROSS VALUE CERTIFIED / UKUPNA VREDNOST ZA NAPLATU		#ИМЕ?	#ИМЕ?	#ИМЕ?
(h)	Other Deductions / Ostali odbici		0,00	0,00	0,00
	SUB TOTAL / MEĐUZBIR - B		#ИМЕ?	#ИМЕ?	#ИМЕ?
	NET VALUE CERTIFIED / ODOBRENA NETO VREDNOST		#ИМЕ?	#ИМЕ?	#ИМЕ?

NET VALUE CERTIFIED THIS PERIOD /ODOBRENA NETO VREDNOST ZA OVAJ PERIOD **USD** **#ИМЕ?**

VAT NOT CALCULATED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10, PARAGRAPH 2, POINT 3 OF THE LAW ON VALUE-ADDED TAX ("OFFICIAL GAZETTE OF REPUBLIC OF SERBIA", NO. 84/04, 86/04 – CORRECTION 61/05, 61/07, 93/12, 108/13, 68/14 – STATE LAW, 142/14, 83/15) / PDV NIJE URAČUNAT U SKLADU SA ČLANOM 10, STAV 2, TAČKA 3 ZAKONA O POREZU NA DODATU VREDNOST ("SLUŽBENI GLASNIK RS", br.84/04 , 86/04 - ISPRAVKA, 61/05, 61/07, 93/12, 108/13, 68/14 – DR. ZAKON, 142/14, 83/15)

Issued by / Podnosilac:	Approved by / Odobreno:	Approved by / Odobreno:	Certified by / Overeno:
Technical Director / Tehnički direktor: OBW Gradnja D.O.O. Beograd - Novi Beograd	Site Superintendent / Odg. Izvođač radova CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD	Supevisor / Nadzor CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD	Project Manager / Rukovodilac projekta CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD